

O P E R A T I N G M A N U A L



Wey-TEK™ Refrigerant Scale and Charging Module

Declaration of Conformity

This is to certify that this equipment, designed and manufactured by INFICON Inc., 2 Technology Place, East Syracuse, NY 13057 USA meets the essential safety requirements of the European Union and is placed on the market accordingly. It has been constructed in accordance with good engineering practice in safety matters in force in the Community and does not endanger the safety of persons, domestic animals or property when properly installed and maintained and used in applications for which it was made.

Equipment Description Wey-TEK™ Refrigerant Charging Scale
Applicable Directives 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC
89/336/EEC as amended by 93/68 EEC
Applicable Standards EN61010-1, EN50081-1, EN50082-1
CE Implementation Date October 1, 1998
Authorized Representative Gary W. Lewis
Vice President - Quality Assurance
INFICON

Any questions relative to this Declaration or to the safety of INFICON products should be directed, in writing, to the quality assurance department at the above address.

Thank you for buying the Wey-TEK Refrigerant Charging Scale!

The Wey-TEK and its companion Charging Module offer an innovative design in refrigerant measurement and charging. Use the Wey-TEK scale for manual recovery measurement and charging. Or attach the Charging Module to give you a fully automatic charging station (see page 4).

The Charging Module is not unique to an individual Wey-TEK scale. Every Wey-TEK scale will accept any INFICON Charging Module, offering the maximum in flexibility.

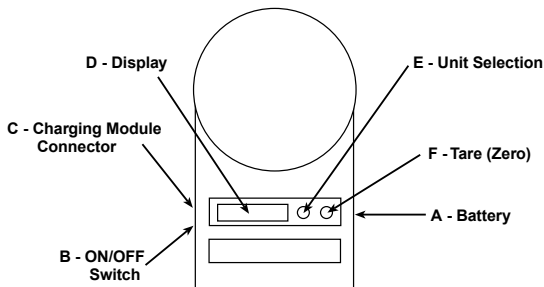
To get the best performance from your Wey-TEK and Charging Module, please read this manual carefully before you start using the components. If you have any questions or need additional assistance call 800-344-3304. We'll be happy to help you!

Wey-TEK is a trademark of INFICON Inc.
INFICON is a registered trademark of INFICON Inc.

Wey-TEK Refrigerant Charging Scale

The Wey-TEK measuring scale's few controls allow for easy operation. See the diagram at the bottom of this page for the location of items on the measuring scale.

- A Battery:** The Wey-TEK operates on a 9 volt DC alkaline battery. To install the battery, slide open the access door on the right side of the scale (as determined by having the scale's handle face you). Insert the battery, following the polarity as labeled inside the compartment. Slide the access door completely shut. **NOTE:** If the proper battery polarity is not correct, the Wey-TEK will not turn on. However, the electronics will not be harmed.
- B ON/OFF Switch:** Slide the switch to turn the Wey-TEK ON (I) or OFF (0). When turned on, the Wey-TEK will step through an initialization test. During initialization, if the battery's power is low, the indication "Battery Low" will be displayed.
- C Charging Module Connector:** Slide the left hand access door back. The communication connector for the Charging Module is located in this pocket. If you have purchased a Charging Module, the communication cable would plug into this connector.
- D Display:** Indicator of how much weight has been put on or taken off the scale. The display will show positive or negative values. If the scale goes over its weight limit, the display will indicate "----".
- E Unit Selection:** The Wey-TEK will either display the weight measurements in pounds (XXX Lb. XX.XX oz., XXX.XX. Lb.) or kilograms (XX.XX Kg). Push this button to toggle between selections.
- F Tare (Zero):** This button allows you to manually zero the Wey-TEK at any time during operation. **NOTE:** When first turned on, the scale will automatically zero.



Specifications for the Refrigerant Charging Scale

Usage	Indoors or Outdoors
Maximum Measured Weight	707-600-G1 110 lb. (50 Kg) 707-220-G1 220 lb. (100 Kg)
Operating Temperature Range	+32°F to 122°F (0°C to +50°C)
Storage Temperature Range	+14°F to 140°F (-10°C to +60°C)
Humidity	85% RH @ 113°F (45°C), Non condensing
Altitude	6500' (2000m)
Power Supply	One 9 volt alkaline battery
Battery Life	Approximately 12 hours
Pollution Degree	2
Overvoltage Category	2
Weight (with 9 volt alkaline battery)	8 lbs. (3.6 Kg)

Wey-TEK Charging Module

The Wey-TEK Charging Module will allow you to turn your Wey-TEK scale into an automatic charging station. The Charging Module will work with any Wey-TEK scale and is acceptable to use with all refrigerants and refrigerant blends.



WARNING

Because some new refrigerant blends have high pressures at elevated temperatures, use caution when connecting and disconnecting hoses to the Charging Module. Always ensure hoses are properly rated for the refrigerant being used. See the diagram on page 5 for location of items on the Charging Module.

- A Power Connection:** Position where the AC/DC power adapter is plugged into. The Charging Module requires an AC/DC adapter with output ratings 12 VDC 5% at 1.2 amps. One power adapter is included with the Charging Module.

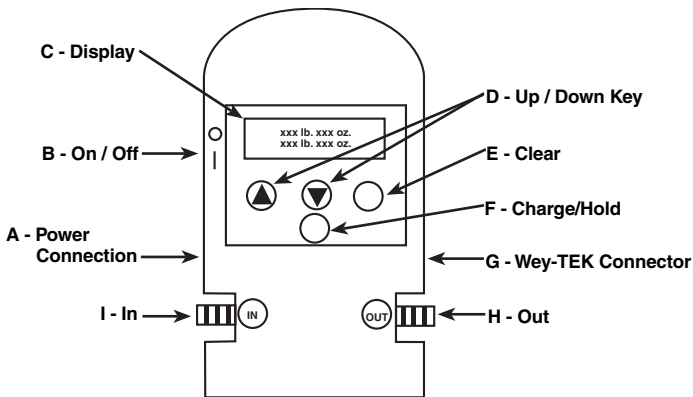


CAUTION

Using a non-approved power adapter can damage the charging module.

- B ON/OFF Switch:** Slide switch towards the bottom of the module for ON (1) or up for OFF (0). **NOTE:** When turned on and connected to the Wey-TEK scale, the Charging Module will override the scale battery, supplying the power to operate the scale.

- C Display:** The display on the Charging Module has two lines of data. The bottom data line indicates the programmed target charge (by weight) of refrigerant. It also will display the status of the module if the “HOLD” has been activated or if the charging cycle is complete, “CHARGE COMPLETE”. The top line indicates the amount of refrigerant that has been transferred from the charge cylinder on the Wey-TEK scale.
- D UP/DOWN Key:** These keys are used to set the programmed charge weight. Holding the key down will allow rapid up or down scrolling of the display.
- E Clear:** This key will reset the bottom display to zero. The key must be pressed and held for 2 seconds for the clear function to activate.
- F Charge/Hold:** Depending on the status of the module, this key will either start the charging cycle “CHARGE” or interrupt the charging cycle “HOLD”.
- G Wey-TEK Connector:** The communication cable to the Wey-TEK scale plugs into this connector.
- H OUT:** Connection from module to system (or manifold gauge set) under charge. Size of connection is 1/4” refrigeration flare fitting.
- I IN:** Inlet from refrigerant cylinder. Size of connection is 1/4” refrigeration flare fitting.



Charging Module Setup and Operation

Setting up the Charging Module

- 1 Place the Wey-TEK on a firm, level surface.
- 2 Connect the communication cable to both the Charging Module and Wey-TEK.
- 3 Plug the AC/DC power adapter into its power supply and then connect it to the Charging Module.
- 4 Turn on both the Wey-TEK and the Charging Module.
- 5 Position the refrigerant container on the scale platter.
- 6 Connect a refrigerant hose from the refrigerant container to the fitting marked "IN" on the Charging Module.



WARNING

Ensure hoses are properly rated for the refrigerants being used.

- 7 Connect an additional hose from the fitting marked "OUT" on the Charging Module to the system to be charged.
- 8 You may elect to put a manifold gauge set between the Charging Module and the system to be charged. In this case, connect the hose from the fitting marked "OUT" on the charging module to the center port on the manifold gauge set. Connect the manifold set to the system to be charged.
- 9 It may be necessary to purge the hoses of air with a small amount of refrigerant. This can be done by programming the Charging Module for a quantity of 1 oz. and operating the charge cycle (See Charging Module Operation).

Charging Module Operation

Once the Charging Module has been set up, it is ready for operation.

- 1 Press and hold the "CLEAR" key to start the program. This will clear the last programmed target charge and set the bottom display to zero. When this operation is complete, you will hear an audible 2 beep signal. NOTE: The clear key will not reset the top display. The top display is reset to zero only when the "CHARGE" key is activated.
- 2 Using the "UP" or "DOWN" keys, program the desired target charge weight. Holding the key down will allow rapid up or down scrolling of the display.

- 3 Ensure the valve on the refrigerant canister is open. Start the charging operation by pressing the “CHARGE” key. You will hear the internal solenoid valve click open and refrigerant will flow. When the programmed target charge is reached, the solenoid will close, there will be an audible beep, and the bottom display will flash between “CHARGE COMPLETE” and the programmed target charge value.

How to put the Charging Operation on Hold

Once the charging operation has begun, you can interrupt it at any time (put the cycle on hold) by pressing the “CHARGE/HOLD” key once. The solenoid valve will close and the display will flash between “HOLD” and the programmed target charge weight. The amount of refrigerant transferred to that point will be displayed on the top line.

Adjustments or changes to the programmed target charge can be made while the Charging Module is in “HOLD”. Additionally, you may change your refrigerant tank during this time. To restart the charge cycle, press the key once and the module will continue the refrigerant transfer from the last reading.

Specifications for the Charging Module

Usage	Indoors or Outdoors
Maximum Refrigerant Transfer	999 lbs. (450 Kg)
Operating Temperature Range	(0°C to +50°C)
Storage Temperature Range	+14°F to 140°F (-10°C to +60°C)
Humidity	85% RH @ 113°F (45°C), Non condensing
Altitude	6500' (2000m)
Input Voltage Range	12 VDC 5%
Input Current	1.2 Amps
Connection Size	1/4" Refrigeration Flare
Pollution Degree	2
Overvoltage Category	2
Weight (with 12 V power adapter and cable)	2.5 lbs. (1.1 Kg)

Déclaration de conformité

Cette déclaration de conformité a pour but de certifier que cet équipement, conçu et fabriqué par INFICON Inc., 2 Technology Place, East Syracuse, NY 13057 Etats-Unis, répond aux critères essentiels de sécurité de la Communauté Européenne et peut par conséquent être mis en vente sur le marché. L'équipement a été produit selon les règles de l'art en ce qui concerne les règles de sécurité en vigueur dans la Communauté et ne met nullement la sécurité des personnes, des animaux domestiques ou de la propriété en danger s'il est correctement installé, entretenu et utilisé dans des applications pour lesquelles il a été conçu.

Description de l'équipement Balance de charge Wey-TEK™ pour fluides frigorigènes

Directives applicables 73/23/EEC, telle qu'amendée par 93/68/EEC
89/336/EEC, telle qu'amendée par 93/68 EEC

Normes en vigueur EN61010-1, EN50081-1, EN50082-1

Date de mise en application CE 1er octobre 1998

Représentant dûment autorisé Gary W. Lewis
Vice Président – Assurance de la qualité
INFICON

Toute question relative à la présente Déclaration ou à la sécurité des produits INFICON devra être adressée, par écrit, au service d'assurance de la qualité à l'adresse mentionnée ci-dessus.

Merci d'avoir placé votre confiance dans la balance de charge Wey-TEK pour fluides frigorigènes !

La balance Wey-TEK et le module de charge l'accompagnant vous proposent une conception toute nouvelle dans la mesure et la charge de fluides frigorigènes. Utilisez la balance Wey-TEK pour les mesures et la charge de récupération manuelles ; ou bien connectez-y le module de charge pour un poste de charge entièrement automatique (reportez-vous à la page 10).

Le poste de charge n'est pas unique à une balance Wey-TEK individuelle. Toutes les balances Wey-TEK peuvent recevoir les modules de charge INFICON, vous offrant ainsi une flexibilité totale.

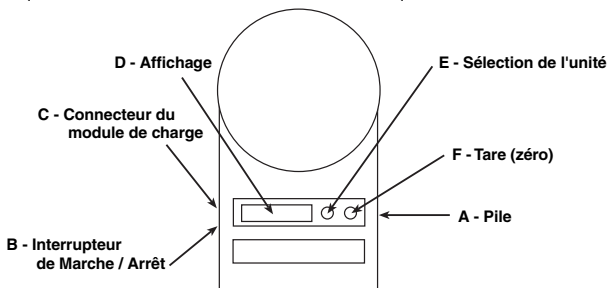
Pour obtenir le meilleur rendement possible de votre balance Wey-TEK et du module de charge, lisez attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser les différents composants. Pour toute question ou assistance, appelez le 315-434-1100. Nous nous ferons un plaisir de vous aider !

Wey-TEK est une marque déposée de INFICON.
INFICON est une marque d.

Balance de charge Wey-TEK pour fluides frigorigènes

Les commandes de la balance Wey-TEK vous permettent d'utiliser l'appareil en toute simplicité. Reportez-vous au schéma en bas de la page pour repérer l'emplacement des diverses commandes sur l'appareil.

- A Pile :** La balance Wey-TEK fonctionne avec une pile alcaline de 9 Volts CC. Pour installer la pile, faites glisser le couvercle du compartiment à piles situé sur le côté droit de la balance (lorsque la balance vous fait face). Insérez la pile en respectant la polarité indiquée à l'intérieur du compartiment. Refermez soigneusement le compartiment. **REMARQUE :** Si la polarité de la pile est incorrecte, la Wey-TEK ne s'allumera pas. Cependant, les composants électroniques n'en seront pas pour autant abîmés.
- B Interrupteur de Marche / Arrêt :** Faites glisser l'interrupteur pour allumer (I) ou éteindre (0) la balance Wey-TEK. Lorsque la balance Wey-TEK est allumée, l'appareil passe par une série de tests d'initialisation. Au cours de cette initialisation, si la pile est presque usée le message "Battery Low" (pile faible) sera affiché.
- C Connecteur du module de charge :** Faites glisser la porte du boîtier situé sur la gauche. Le connecteur de communication pour le module de charge est situé dans ce boîtier. Si vous avez également acheté un module de charge, le câble de communication se branche sur ce connecteur.
- D Affichage :** Il indique le poids ayant été ajouté ou retiré de la balance. L'affichage présentera des valeurs positives ou négatives. Si la balance dépasse ses limites de poids, l'affichage présentera le message suivant : "-----".
- E Sélection de l'unité :** La Wey-TEK peut afficher les mesures de poids en livres (XXX Lb. XX.XX oz., XXX.XX Lb.) ou en kilogrammes / grammes (XX.XX Kg). Poussez ce bouton pour passer de l'un des systèmes à l'autre.
- F Tare (zéro) :** Ce bouton vous permet manuellement de remettre la balance Wey-TEK à zéro à n'importe quel moment au cours de l'opération. **REMARQUE :** Lorsqu'elle est allumée, la balance se remet automatiquement à zéro.



Spécifications de la balance de charge pour fluides frigorigènes

Utilisation	A l'intérieur ou à l'extérieur
Poids mesuré maximum	707-600-G1 110 Lbs. (50 Kg) 707-220-G1 220 Lbs. (100 Kg)
Plage de températures d'exploitation	+32°F à 122°F (0°C à +50°C)
Plage de températures de stockage	+14°F à 140°F (-10°C à +60°C)
Humidité	85% HR à 113°F (45°C), sans condensation
Altitude	6500' (2000 m)
Alimentation électrique	Une pile alcaline de 9 volts
Durée de vie de la pile	Environ 12 heures
Degré de pollution	2
Catégorie de surtension	2
Poids (avec pile alcaline de 9 volts)	8 lbs. (3,6 Kg)

Module de charge Wey-TEK

Le module de charge Wey-TEK vous permettra de transformer votre balance Wey-TEK en un poste de charge automatique. Le module de charge fonctionne avec n'importe quelle balance Wey-TEK et peut être utilisé avec tous les fluides frigorigènes ou les mélanges frigorigènes.



AVERTISSEMENT

Dans la mesure où certains nouveaux mélanges frigorigènes présentent de hautes pressions à des températures élevées, il est recommandé de prendre toutes les précautions qui s'imposent lors de la connexion et de la déconnexion des tuyaux flexibles sur le module de charge. Vous devez toujours vous assurer que les tuyaux flexibles sont de classe adéquate pour le fluide frigorigène utilisé. Reportez-vous au schéma présenté à la page 11 pour les emplacements des différents éléments sur le module de charge.

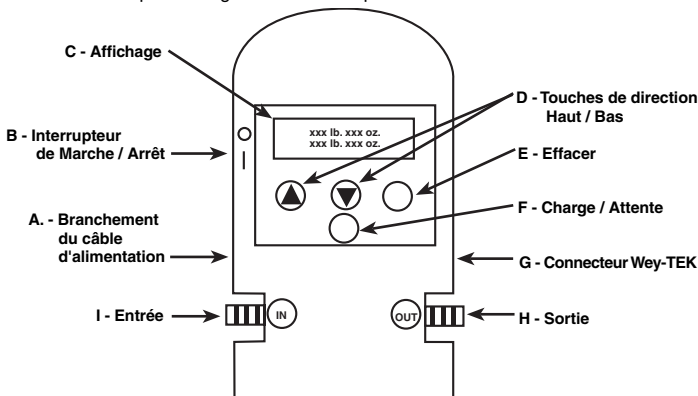
- A. Branchement du câble d'alimentation :** Placez-le où l'adaptateur d'alimentation AC/DC est branché. Le module de charge exige l'utilisation d'un adaptateur AC/DC de 12 VDC 5% à 1,2 amps. Un adaptateur est inclus avec le module de charge.



ATTENTION

L'utilisation d'un adaptateur non homologué peut endommager le module de charge.

- B Interrupteur de Marche / Arrêt :** Faites glisser l'interrupteur vers le bas du module pour l'allumer (I) ou vers le haut pour l'éteindre (0). **REMARQUE :** Lorsqu'il est allumé et connecté à la balance Wey-TEK, le module annule la fonction de la pile de la balance, fournissant ainsi l'électricité nécessaire pour faire fonctionner la balance.
- C Affichage :** L'affichage sur le module de charge comporte deux lignes de données. La ligne inférieure de données indique la charge cible programmée (par poids) de fluide frigorigène. Elle affiche également l'état du module si la mise en attente ("HOLD") a été activée ou si le cycle de charge est achevé ("CHARGE COMPLETE"). La ligne supérieure indique le volume de fluide frigorigène ayant été transféré du cylindre de charge à la balance Wey-TEK.
- D Touches de direction Haut / Bas :** Ces touches sont utilisées pour régler le poids de charge programmé. Maintenir les touches enfoncées permettra de faire défiler rapidement l'affichage.
- E Effacer :** Cette touche permet de remettre l'affichage inférieur à zéro. La touche doit être maintenue enfoncée pendant 2 secondes pour que la fonction soit activée.
- F Charge / Attente :** En fonction de l'état du module, cette touche permettra soit de démarrer le cycle de charge ("CHARGE"), soit de l'interrompre ("HOLD").
- G Connecteur Wey-TEK :** Le câble de communication entre le module et la balance Wey-TEK se branche dans ce connecteur.
- H Sortie :** Connexion du module au système (ou au by-pass) en charge. La taille de la connexion est un raccord conique de réfrigération de 1/4 de pouce.
- I Entrée :** Entrée du cylindre de fluide frigorigène. La taille de la connexion est un raccord conique de réfrigération de 1/4 de pouce.



Réglage et fonctionnement du module de charge

Réglage du module de charge

- 1 Placez le module Wey-TEK sur une surface plane et solide.
- 2 Connectez le câble de communication au module de charge et à la balance Wey-TEK.
- 3 Connectez l'adaptateur AC/DC à sa source d'alimentation et branchez-le ensuite sur le module de charge.
- 4 Allumez la balance Wey-TEK et le module de charge.
- 5 Placez le récipient de fluide frigorigène sur le plateau de la balance.
- 6 Connectez un tuyau flexible à fluide frigorigène entre la bouteille de fluide et la tuyère libellée "IN" sur le module de charge.



AVERTISSEMENT

Assurez-vous que les tuyaux flexibles sont de classe adéquate pour les fluides frigorigènes utilisés.

- 7 Connectez un autre tuyau flexible entre la tuyère libellée "OUT" sur le module de charge et le système à charger.
- 8 Vous pouvez choisir d'installer un by-pass entre le module de charge et le système à charger. Dans ce cas, connectez le tuyau flexible entre la tuyère libellée "OUT" sur le module de charge et le port sur le by-pass. Connectez ensuite le by-pass au système à charger.
- 9 Il sera peut-être nécessaire de purger les tuyaux flexibles de l'air contenu à l'aide d'un petit volume de fluide frigorigène. Pour cela, il suffit de programmer le module de charge pour une quantité de 1 oz. et de lancer le cycle de charge (reportez-vous à la section Fonctionnement du module de charge).

Fonctionnement du module de charge

Lorsque le module de charge est réglé, il est prêt à être utilisé.

- 1 Appuyez sur la touche "CLEAR" et maintenez-la enfoncée pour lancer le programme. Cela permettra d'effacer la charge cible du dernier programme lancé et de remettre l'affichage inférieur à zéro. Un signal sonore (2 bips) se fait entendre lorsque l'opération est terminée. **REMARQUE :** La touche "Clear" ne réinitialisera pas l'affichage supérieur. Ce dernier sera réinitialisé lorsque la touche "CHARGE" est activée.

- 2 A l'aide des touches de direction "UP" ou "DOWN", programmez le poids de charge cible désiré. Maintenir les touches enfoncées permettra de faire défiler rapidement l'affichage.
- 3 Assurez-vous que la vanne sur la bouteille de fluide frigorigène est ouverte. Lancez l'opération de charge en appuyant sur la touche "CHARGE". Vous entendrez l'électrovanne interne s'ouvrir et le fluide réfrigérant s'écoulera. Lorsque la charge cible programmée aura été atteinte, l'électrovanne se refermera. Vous entendrez alors un signal sonore et les messages "CHARGE COMPLETE" et la valeur de charge cible programmée clignoteront sur l'affichage inférieur.

Comment suspendre l'opération de charge

Lorsque l'opération de charge a commencé, il est possible de l'interrompre à n'importe quel moment (suspendre le cycle) en appuyant une fois sur la touche "CHARGE/HOLD". L'électrovanne se refermera et les messages "HOLD" et le poids de charge cible programmée clignoteront sur l'affichage inférieur. Le volume de fluide frigorigène transféré jusqu'au moment de la mise en attente sera affiché sur la ligne supérieure.

Des ajustements ou des modifications de la charge cible programmée peuvent être effectués lorsque le module de charge est en attente "HOLD". En outre, vous pouvez changer la bouteille de fluide frigorigène pendant que la charge est en attente. Pour relancer le cycle de charge, appuyez une fois sur la touche et le module reprendra le transfert de fluide à partir de la dernière lecture.

Spécifications du module de charge

Utilisation	A l'intérieur ou à l'extérieur
Transfert maximum de fluide frigorigène	999 lbs. (450 Kg)
Plage de températures d'exploitation	+32°F à 122°F (0°C à +50°C)
Plage de températures de stockage	+14°F à 140°F (-10°C à +60°C)
Humidité	85% HR à 113°F (45°C), sans condensation
Altitude	6500' (2000 m)
Plage de tension d'entrée	12 VDC 5%
Courant d'entrée	1,2 Amps
Taille de la connexion	Raccord conique pour fluide frigorigène de 1/4"
Degré de pollution	2
Catégorie de surtension	2
Poids (avec l'adaptateur de 12 V et le câble)	2,5 lbs. (1,1 Kg)

Erklärung über die Einhaltung der EU-Sicherheitsanforderungen

Hiermit wird bestätigt, daß dieses Gerät, das von INFICON Inc., 2 Technology Place, East Syracuse, NY 13057, U.S.A., den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Europäischen Union entspricht und dementsprechend auf den Markt gebracht wird. Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit in der EU geltenden guten Fertigungspraktiken hinsichtlich Sicherheitsfragen hergestellt und gefährdet bei ordnungsgemäßer Installation und Wartung sowie Verwendung für die vorgesehenen Einsatzzwecke nicht die Sicherheit von Personen, Haustieren oder Gegenständen.

Beschreibung des Geräts Wey-TEK™ Ladewaage für Kältemittel
Geltende Richtlinien 73/23/EEC in der Fassung von 93/68/EEC
89/336/EEC in der Fassung von 93/68 EEC
Geltende Normen EN61010-1, EN50081-1, EN50082-1
CE-Implementierungsdatum 1. Oktober 1998
Autorisierter Repräsentant Gary W. Lewis
Vice President - Qualitätssicherung
INFICON

Alle Fragen in Zusammenhang mit dieser Erklärung oder der Sicherheit der Produkte von INFICON sind schriftlich an die Qualitätssicherungsabteilung an die obige Adresse zu richten.

Vielen Dank für den Kauf der Ladewaage Wey-TEK für Kältemittel!

Die Ladewaage Wey-TEK und das zugehörige Lademodul verfügen auf dem Gebiet der Messung und des Ladens von Kältemitteln über ein innovatives Design. Sie können die Waage Wey-TEK für manuelles Wiedergewinnungsmessen und Laden verwenden. Wenn Sie das Lademodul anschließen, haben Sie eine automatische Ladestation (siehe Seite 16).

Das Lademodul ist nicht nur für eine bestimmte Wey-TEK-Waage geeignet. Jede Wey-TEK-Waage kann jedes Lademodul von INFICON aufnehmen und bietet somit maximale Flexibilität.

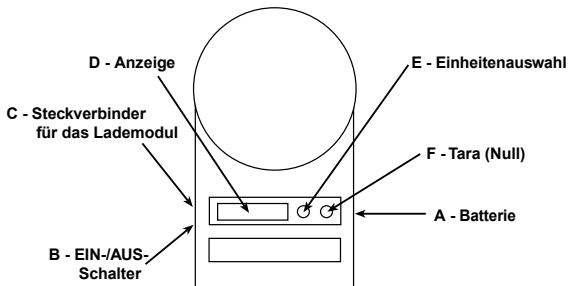
Um die Wey-TEK-Waage und das Lademodul optimal zu nutzen, lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig, bevor Sie diese Komponenten benutzen. Wenn Sie Fragen haben oder zusätzliche Unterstützung benötigen, rufen Sie uns unter der Nummer 315-434-1100 an, und wir helfen Ihnen gerne weiter!

Wey-TEK ist ein Warenzeichen von INFICON.
INFICON ist ein eingetragenes Warenzeichen von INFICON, Inc.

Ladewaage Wey-TEK für Kältemittel

Die wenigen Bedienelemente der Meßwaage Wey-TEK ermöglichen eine bequeme Bedienung. Im Diagramm unten auf dieser Seite finden Sie eine Übersicht der Bedienelemente der Meßwaage.

- A Batterie:** Die Waage Wey-TEK wird mit einer alkalischen 9-V-Batterie betrieben. Zum Einlegen der Batterie schieben Sie die Batteriefachtür auf der rechten Seite der Waage auf (wenn der Griff der Waage zu Ihnen hin zeigt). Legen Sie die Batterie entsprechend der Polaritätsangabe im Batteriefach ein. Schließen Sie die Batteriefachtür wieder vollständig. **HINWEIS:** Bei falscher Polarität der Batterie läßt sich die Waage Wey-TEK nicht einschalten. Die Elektronik wird dadurch jedoch nicht beschädigt.
- B EIN-/AUS-Schalter:** Schieben Sie den Schalter, um die Waage Wey-TEK ein- (I) oder auszuschalten (0). Wenn die Waage eingeschaltet wird, durchläuft sie einen Initialisierungstest. Wenn der Batterieladestand während der Initialisierung niedrig ist, wird die Meldung „Battery Low“ (Niedriger Batterieladestand) angezeigt.
- C Steckverbinder für das Lademodul:** Schieben Sie die linke Zugangstür zurück. Der Kommunikationssteckverbinder für das Lademodul befindet sich in dieser Tasche. Wenn Sie ein Lademodul erworben haben, wird das Kommunikationskabel an diesen Steckverbinder angeschlossen.
- D Anzeige:** Anzeige, wieviel Gewicht auf die Waage gelegt bzw. von der Waage genommen wurde. Die Anzeige gibt positive oder negative Werte aus. Wenn die Waage ihre Gewichtsgrenze übersteigt, wird folgendes angezeigt: „-----“.
- E Einheitenauswahl:** Die Waage Wey-TEK zeigt die Gewichtsmaße entweder in Pfund (XXX Lb. XX.XX oz., XXX.XX Lb.) oder Kilogramm und Gramm (XX.XX kg) an. Mit dieser Taste können Sie zwischen diesen beiden Einheiten hin und her wechseln.
- F Tara (Null):** Mit dieser Taste können Sie die Waage Weg-TEK jederzeit während des Betriebs manuell auf Null zurücksetzen. **HINWEIS:** Wenn die Waage zum ersten Mal eingeschaltet wird, steht sie automatisch auf Null.



Technische Daten der Ladewaage für Kältemittel

Verwendung	In Innenräumen und im Freien
Maximales gemessenes Gewicht	707-600-G1 50 kg 707-220-G1 100 kg
Betriebstemperaturbereich	0 C bis +50 C
Lagertemperaturbereich	-10 C bis +60 C
Luftfeuchtigkeit	85 % rel. LF bei 45 C, nicht kondensierend
Höhe	2000 m
Stromversorgung	Eine alkalische 9-V-Batterie
Lebensdauer der Batterie	Ca. 12 Std.
Verschmutzungsgrad	2
Überspannungskategorie	2
Gewicht (einschl. alkalischer 9-V-Batterie)	3,6 kg

Wey-TEK-Lademodul

Mit dem Wey-TEK-Lademodul können Sie die Wey-TEK-Waage in eine automatische Ladestation verwandeln. Das Lademodul kann mit jeder Wey-TEK-Waage und allen Kältemitteln sowie Kältemittelmischungen eingesetzt werden.



ACHTUNG

Da einige neue Kältemittelmischungen bei erhöhten Temperaturen einen hohen Druck aufweisen, ist beim Anschließen und Trennen von Schläuchen an das Lademodul Vorsicht geboten. Immer darauf achten, daß für das jeweils verwendete Kältemittel die richtigen Schläuche benutzt werden. Die Bedienelemente auf dem Lademodul sind dem Diagramm auf Seite 17 zu entnehmen.

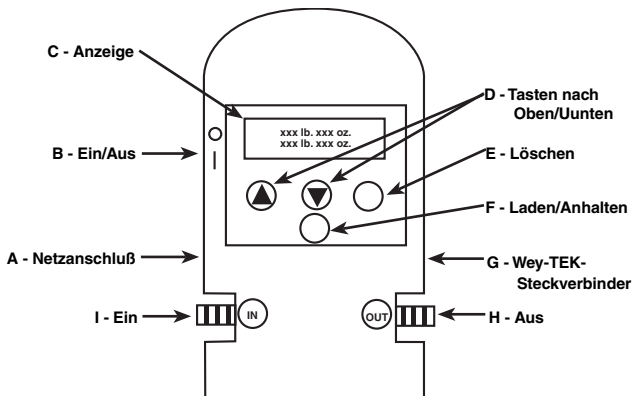
- A Netzanschluß:** Position, an welcher der Netzadapter angeschlossen wird. Für das Lademodul ist ein Netzadapter mit einem Ausgangswert von 12 V Gleichspannung 5 % bei 1,2 A erforderlich. Im Lieferumfang des Lademoduls ist ein Netzadapter enthalten.



VORSICHT

Die Verwendung eines nicht genehmigten Netzadapters kann zur Beschädigung des Lademoduls führen.

- B EIN-/AUS-Schalter:** Schieben Sie den Schalter am Modul nach unten, um es einzuschalten (1), bzw. nach oben, um es auszuschalten (0). **HINWEIS:** Wenn das Lademodul eingeschaltet und an die Waage Wey-TEK angeschlossen ist, setzt es die Batterie der Waage außer Kraft und versorgt die Waage mit Strom.
- C Anzeige:** Die Anzeige auf dem Lademodul hat zwei Datenzeilen. Die untere Zeile gibt die programmierte Zielladung (nach Gewicht) des Kältemittels an. Darüber hinaus wird hier auch der Status des Moduls angezeigt, wenn „HOLD“ aktiviert wurde oder der Ladezyklus abgeschlossen ist („CHARGE COMPLETE“). Die obere Zeile gibt die Menge des Kältemittels an, die vom Ladungszyylinder auf die Wey-TEK-Waage übertragen wurde.
- D Tasten nach OBEN/UNTEN:** Diese Tasten dienen zum Einstellen des programmierten Ladungsgewichts. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Anzeige schnell nach oben bzw. unten ab.
- E Löschen:** Mit dieser Taste wird die untere Anzeige auf Null zurückgesetzt. Die Taste muß 2 Sekunden gedrückt gehalten werden, damit die Löschfunktion aktiviert wird.
- F Laden/Anhalten:** Je nach Status des Moduls wird mit dieser Taste der Ladezyklus entweder gestartet („CHARGE“) oder unterbrochen („HOLD“).
- G Wey-TEK-Steckverbinder:** Das Kommunikationskabel der Wey-TEK-Waage wird an diesen Steckverbinder angeschlossen.
- H AUS:** Die Verbindung vom Modul zum System (oder Verteilermeßsatz) unter Ladung. Die Größe der Verbindung ist 1/4-Zoll-Kältemittel-Bördelanschluß.
- I EIN:** Eingang vom Kältemittelzylinder. Die Größe der Verbindung ist ein 1/4-Zoll-Kältemittel-Bördelanschluß.



Einrichtung und Betrieb des Lademoduls

Einrichten des Lademoduls

- 1 Stellen Sie die Wey-TEK-Waage auf eine feste, ebene Oberfläche.
- 2 Schließen Sie das Kommunikationskabel sowohl an das Lademodul als auch an die Wey-TEK-Waage an.
- 3 Verbinden Sie den Netzadapter mit der Stromversorgung und anschließend mit dem Lademodul.
- 4 Schalten Sie die Wey-TEK-Waage und das Lademodul ein.
- 5 Positionieren Sie den Kältemittelbehälter auf der Waageplatte.
- 6 Verbinden Sie einen Kältemittelschlauch vom Kältemittelbehälter mit dem mit „IN“ markierten Anschluß auf dem Lademodul.



ACHTUNG

Darauf achten, daß die Schläuche die richtigen Werte für die verwendeten Kältemittel aufweisen.

- 7 Verbinden Sie einen weiteren Schlauch von dem mit „OUT“ markierten Anschluß auf dem Lademodul mit dem zu ladenden System.
- 8 Sie können einen Verteilermeßsatz zwischen dem Lademodul und dem zu ladenden System anschließen. Verbinden Sie in diesem Fall den mit „OUT“ markierten Anschluß auf dem Lademodul mit dem mittleren Anschluß auf dem Verteilermeßsatz. Schließen Sie den Verteilermeßsatz an das zu ladende System an.
- 9 Möglicherweise müssen Sie die Luft aus den Schläuchen mit Hilfe einer kleinen Menge Kältemittel herauslassen. Dies kann durch Programmieren des Lademoduls für eine Menge von 1 Unze und Aktivieren des Ladezyklus geschehen (siehe „Betrieb des Lademoduls“).

Betrieb des Lademoduls

Wenn das Lademodul eingerichtet wurde, ist es bereit für den Betrieb.

- 1 Drücken Sie die Taste „CLEAR“, und halten Sie sie gedrückt, um das Programm zu starten. Damit wird die zuletzt programmierte Zielladung gelöscht und die untere Anzeige auf Null zurückgesetzt. Wenn dieser Vorgang abgeschlossen ist, hören Sie ein akustisches Signal, das aus zwei Tönen besteht. HINWEIS: Mit der Lösch Taste wird die obere Anzeige nicht zurückgesetzt. Die obere Anzeige wird nur auf Null zurückgesetzt, wenn die Taste „CHARGE“ aktiviert wird.

- 2 Programmieren Sie mit den Tasten „UP“ oder „DOWN“ das gewünschte Zielladegewicht. Wenn Sie die Tasten gedrückt halten, können Sie die Anzeige schnell nach oben bzw. nach unten durchlaufen lassen.
- 3 Vergewissern Sie sich, daß das Ventil auf dem Kältemittelbehälter offen ist. Starten Sie den Ladevorgang durch Drücken der Taste „CHARGE“. Sie hören dann, wie sich das interne Magnetventil öffnet und das Kältemittel durchfließt. Wenn die programmierte Zielladung erreicht ist, schließt sich das Magnetventil, ein akustisches Signal ist zu hören und die untere Anzeige wechselt zwischen „CHARGE COMPLETE“ und dem programmierten Zielladewert.

Anhalten des Ladevorgangs

Nachdem der Ladevorgang eingeleitet wurde, können Sie diesen jederzeit unterbrechen (d. h. den Zyklus anhalten), indem Sie die Taste „CHARGE/HOLD“ einmal drücken. Daraufhin schließt sich das Magnetventil und die Anzeige wechselt zwischen „HOLD“ und dem programmierten Zielladegewicht. In der oberen Zeile wird die Menge des bis dahin übertragenen Kältemittels angezeigt.

Einstellungen oder Änderungen an der programmierten Zielladung können vorgenommen werden, während sich das Lademodul im Zustand „HOLD“ befindet. Außerdem können Sie während dieser Zeit den Kältemitteltank auswechseln. Um den Ladezyklus wieder zu starten, drücken Sie die Taste einmal, woraufhin das Modul die Kältemittelübertragung ab dem letzten Wert wieder fortsetzt.

Technische Daten des Lademoduls

Verwendung	In Innenräumen und im Freien
Maximale Kältemittelübertragung	450 kg
Betriebstemperaturbereich	0°C bis +50°C
Lagertemperaturbereich	-10°C bis +60°C
Luftfeuchtigkeit	85 % rel. LF bei 45°C, nicht kondensierend
Höhe	2000 m
Eingangsspannungsbereich	12 V Gleichspannung 5 %
Leistungsaufnahme	1,2 A
Verbindungsgröße	1/4-Zoll-Kältemittelbördel
Verschmutzungsgrad	2
Überspannungskategorie	2
Gewicht (einschl. 12-V-Netzadapter und Kabel)	1,1 kg

Dichiarazione di conformità

Si certifica che questa apparecchiatura, progettata e realizzata da INFICON Inc., 2 Technology Place, East Syracuse, NY 13057 USA è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza dell'Unione Europea e viene pertanto introdotta sul mercato. È stata costruita secondo le corrette norme tecniche in materia di sicurezza in vigore nella Comunità e non è pericolosa per la sicurezza di persone, animali domestici o proprietà se è installata, sottoposta a manutenzione e usata per le applicazioni per cui è stata realizzata.

Descrizione dell'apparecchiatura Bilancia di caricamento del refrigerante Wey-TEK™

Direttive applicabili 73/23/EEC secondo l'emendamento 93/68/EEC
89/336/EEC secondo l'emendamento 93/68 EEC

Norme applicabili EN61010-1, EN50081-1, EN50082-1

Data di attuazione CE 1° ottobre 1998

Rappresentante autorizzato Gary W. Lewis
Vicepresidente - Garanzia di qualità
INFICON

Eventuali quesiti relativi a questa dichiarazione o alla sicurezza dei prodotti della INFICON devono essere rivolti, per iscritto, al dipartimento addetto alla garanzia di qualità all'indirizzo indicato in alto.

Grazie per aver acquistato la bilancia di caricamento del refrigerante Wey-TEK!

Il Wey-TEK e il modulo di ricarica ad esso associato offrono un design innovativo nella misurazione e nel caricamento dei refrigeranti. La bilancia Wey-TEK serve per la misurazione e il caricamento di riassetto manuale. In alternativa, si può collegare il modulo di ricarica per ottenere una stazione di ricarica completamente automatica (vedere a pagina 22).

Il modulo di ricarica non è concepito esclusivamente per l'uso con una sola bilancia Wey-TEK. Ogni bilancia Wey-TEK accetta un qualsiasi modulo di ricarica INFICON, consentendo quindi la massima flessibilità.

Per ottenere le migliori prestazioni dal Wey-TEK e dal modulo di ricarica, leggere attentamente questo manuale prima di iniziare a usare i componenti. Se si hanno quesiti o si necessita di ulteriore assistenza, chiamare il numero 315-434-1100. Saremo lieti di assistervi!

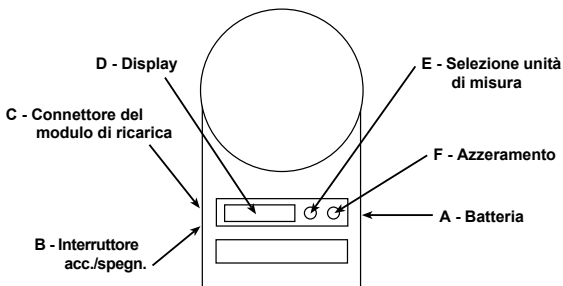
Wey-TEK è un marchio commerciale di INFICON.

INFICON è un marchio di fabbrica registrato della INFICON, Inc.

Bilancia di caricamento del refrigerante Wey-TEK

I pochi comandi della bilancia Wey-TEK ne facilitano notevolmente l'uso. Lo schema riportato in fondo alla pagina indica la collocazione degli elementi presenti sulla bilancia.

- A Batteria:** il Wey-TEK funziona con una batteria alcalina da 9 volt c.c. Per installare la batteria, aprire lo sportello di accesso sul lato destro della bilancia (tenendo la bilancia per l'impugnatura davanti a sé) facendolo scorrere. Inserire la batteria, in base alla polarità indicata all'interno del vano. Chiudere lo sportello facendolo scorrere fino in fondo. **NOTA:** se la batteria non viene posizionata con la polarità corretta, il Wey-TEK non si accende, ma i componenti elettronici non subiscono alcun danno.
- B Interruttore di accensione/spegnimento:** spingere l'interruttore per accendere (1) o spegnere (0) il Wey-TEK. Quando il Wey-TEK viene acceso, esegue un test di inizializzazione. Se durante l'inizializzazione si rileva che la batteria non è del tutto carica, appare l'indicazione "Battery Low" (Batteria scarica).
- C Connettore del modulo di ricarica:** far arretrare lo sportello di accesso sulla sinistra. Il connettore di comunicazione per il modulo di ricarica si trova in questo vano. Se si è acquistato un modulo di ricarica, il cavo di comunicazione deve essere inserito in questo connettore.
- D Display:** indica il peso della quantità di refrigerante immesso o rimosso dalla bilancia. Il display visualizza valori positivi o negativi. Se viene superato il peso limite di misurazione della bilancia, il display indica "---".
- E Selezione unità di misura:** il Wey-TEK indica il peso in libbre (XXX Lb. XX.XX oz, XXX.XX Lb.) o chilogrammi e grammi (XX.XX Kg). Premere questo pulsante per passare da un sistema all'altro.
- F Azzeramento:** questo pulsante consente di azzerare manualmente il Wey-TEK in qualsiasi momento durante l'uso. **NOTA:** quando viene accesa, la bilancia è automaticamente azzerata.



Specifiche della bilancia di caricamento del refri- gerante

Uso	All'interno e all'esterno
Peso massimo misurato	707-600-G1 50 Kg (110 libbre) 707-220-G1 100 Kg (220 libbre)
Intervallo della temperatura di funzionamento	Da 0°C a +50°C (da +32°F a 122°F)
Intervallo della temperatura di conservazione	Da -10°C a +60°C (da +14°F a 140°F)
Umidità	85% RH a 45°C (113°F), senza condensa
Altitudine	2000 m (6500')
Alimentazione	Una batteria alcalina da 9 volt
Durata della batteria	Circa 12 ore
Grado di inquinamento	2
Categoria di sovratensione	2
Peso (con batteria alcalina da 9 volt)	3,6 Kg (8 libbre)

Modulo di ricarica Wey-TEK

Il modulo di ricarica Wey-TEK consente di trasformare la Wey-TEK in una stazione di ricarica automatica. Il modulo di ricarica funziona con qualsiasi bilancia Wey-TEK può essere impiegato con tutti i refrigeranti e miscele refrigeranti.



WARNING

Poiché alcune nuove miscele refrigeranti raggiungono pressioni elevate ad alte temperature, fare attenzione quando si collegano e scollegano i tubi flessibili al modulo di ricarica. Verificare sempre che i tubi siano adatti al refrigerante usato. Fare riferimento allo schema a pagina 23 per l'ubicazione degli elementi presenti sul modulo di ricarica.

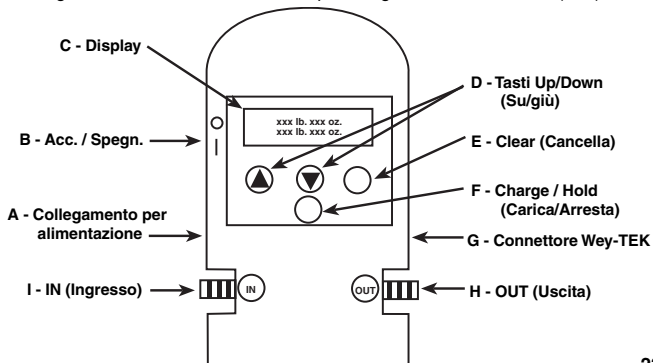
- A Collegamento dell'alimentazione:** posizionarlo dove è inserito l'adattatore di alimentazione CA/CC. Il modulo di ricarica richiede un adattatore CA/CC con potenza di uscita pari a 12 V c.c. 5% a 1,2 amp. Un adattatore di alimentazione è compreso in dotazione con il modulo di ricarica.



CAUTION

L'uso di un adattatore di alimentazione non approvato può danneggiare il modulo di ricarica.

- B Interruttore di accensione/spegnimento:** spingere l'interruttore verso la parte inferiore del modulo per collocarlo sulla posizione di accensione (I) o verso l'alto per collocarlo sulla posizione di spegnimento (0). **NOTA:** quando è acceso e collegato alla bilancia Wey-TEK, il modulo di ricarica subentra alla batteria della bilancia fornendo l'alimentazione per il funzionamento della stessa.
- C Display:** il display sul modulo di ricarica presenta due righe di dati. La riga inferiore indica il caricamento di refrigerante (in base al peso) programmato previsto. Visualizza anche lo stato del modulo se è stata attivata la funzione di arresto "HOLD" o se il ciclo di caricamento è stato completato "CHARGE COMPLETE". La riga superiore indica la quantità di refrigerante trasferita dal cilindro di caricamento sulla bilancia Wey-TEK.
- D Tasti UP/DOWN (SU/GIU'):** questi tasti servono a impostare il peso di caricamento programmato. Se si tiene il tasto premuto, si scorre rapidamente verso l'alto o verso il basso del display.
- E Clear (Cancella):** questo tasto azzerà il display. Per attivare la funzione di azzeramento, occorre premere e tenere premuto il tasto per 2 secondi.
- F Charge/Hold (Carica/Arresta):** a seconda dello stato del modulo, questo tasto avvia il ciclo di caricamento "CHARGE" o lo interrompe "HOLD".
- G Connettore Wey-TEK:** a questo connettore si collega il cavo di comunicazione con la bilancia Wey-TEK.
- H OUT (Uscita):** collegamento dal modulo al sistema (o collettore di misurazione) sotto carica. La dimensione del collegamento è un raccordo svasato per refrigerazione da 6,3 mm (1/4").
- I IN (Ingresso):** ingresso dal cilindro del refrigerante. La dimensione del collegamento è un raccordo svasato per refrigerazione da 6,3 mm (1/4").



Impostazione e uso del modulo di ricarica

Impostazione del modulo di ricarica

- 1 Sistemare il Wey-TEK su una superficie stabile e in piano.
- 2 Collegare il cavo di comunicazione sia al modulo di ricarica che al Wey-TEK.
- 3 Inserire l'adattatore di alimentazione CA/CC nell'apposito vano e collegarlo al modulo di ricarica.
- 4 Accendere il Wey-TEK e il modulo di ricarica.
- 5 Posizionare il contenitore del refrigerante sul disco della bilancia.
- 6 Collegare un tubo flessibile dal contenitore del refrigerante al raccordo contrassegnato "IN" sul modulo di ricarica.



WARNING

Verificare che i tubi flessibili siano adatti al refrigerante usato.

- 7 Collegare un altro tubo flessibile dal raccordo contrassegnato "OUT" sul modulo di ricarica al sistema da caricare.
- 8 Volendo, si può installare un collettore di manometri tra il modulo di ricarica e il sistema da caricare. In questo caso, collegare il tubo flessibile dal raccordo contrassegnato "OUT" sul modulo di ricarica all'uscita centrale sul collettore di manometri. Collegare il collettore al sistema da caricare.
- 9 Potrebbe essere necessario espellere l'aria presente nei tubi con una piccola quantità di refrigerante. A tale scopo, si può programmare il modulo di ricarica per una quantità di 28,34 g (1 oncia) e avviare il ciclo di caricamento (consultare Uso del modulo di ricarica).

Uso del modulo di ricarica

Una volta impostato, il modulo di ricarica è pronto per l'uso.

- 1 Premere e tenere premuto il tasto "CLEAR" (Cancella) per avviare il programma. In questo modo, si cancella l'ultimo caricamento programmato e si azzerà il display inferiore. Al termine di questa operazione, vengono emessi 2 bip. **NOTA:** il tasto di azzeramento non azzerà il display superiore che si azzerà solo quando viene attivato il tasto "CHARGE".
- 2 Usare i tasti "UP" (Su) o "DOWN" (Giù) per programmare il peso di caricamento desiderato. Se si tiene il tasto premuto, si scorre rapidamente verso l'alto o verso il basso del display.

- 3 Verificare che la valvola sulla bombola del refrigerante sia aperta. Avviare il processo di caricamento premendo il tasto "CHARGE". Un clic indica l'apertura dell'elettrovalvola interna che consente al refrigerante di fluire. Quando si raggiunge il caricamento programmato, viene emesso un bip e sul display inferiore appare la dicitura lampeggiante "CHARGE COMPLETE" (Caricamento completato) con il valore del caricamento programmato.

Sospensione temporanea del processo di caricamento

Una volta avviato, il processo di caricamento può essere interrotto in qualsiasi momento (interrompendo temporaneamente il ciclo) premendo una volta il tasto "CHARGE/HOLD". L'elettrovalvola si chiude e sul display, in modalità lampeggiante, appare la dicitura "HOLD" che si alterna al peso del caricamento programmato. Sulla riga superiore appare la quantità di refrigerante trasferito fino a quel momento.

Mentre il modulo di ricarica è in questa condizione di arresto temporaneo, è possibile regolare o modificare il valore del caricamento programmato. A questo punto è inoltre possibile cambiare il contenitore del refrigerante. Per riavviare il ciclo di caricamento, premere una volta il tasto e il modulo prosegue con il trasferimento di refrigerante a partire dall'ultimo valore visualizzato.

Specifiche del modulo di ricarica

Uso	All'interno o all'esterno
Trasferimento di refrigerante massimo	450 Kg (999 libbre)
Intervallo della temperatura di funzionamento	Da 0°C a +50°C (da +32°F a 122°F)
Intervallo della temperatura di conservazione	Da -10°C a +60°C (da +14°F a 140°F)
Umidità	85% RH a 45°C (113°F), senza condensa
Altitudine	2000 m (6500')
Intervallo della tensione di ingresso	12 V c.c. 5%
Corrente di ingresso	1,2 Amp
Dimensione del collegamento	Raccordo svasato per refrigerazione da 6,3 mm (1/4")
Grado di inquinamento	2
Categoria di sovratensione	2
Peso (con adattatore di alimentazione da 12 V e cavo)	1,1 Kg (2,5 libbre)

安全宣言

ライボルトインフィコン社 (2 Technology Place, East Syracuse, NY 13057 USA) によって設計および製造された本機は、欧州連合が課している安全要件を満たしており、それに従って販売されています。本機は、承認されている安全な材料を使って製造されており、正しく設置して適切に保守し、本来の用途に合わせてご利用いただければ、人間やペットに危害を及ぼしたり、資産に損害を与える恐れはありません。

本機の名称 **Wey-TEK Ⅰ 冷媒チャージングスケール**

適用規定 **93/68/EEC** によって改訂された 73/23/EEC
93/68/EEC によって改訂された 89/336/EEC

適用規格 **EN61010-1, EN50081-1, EN50082-1**

CE 実施日 **1998** 年 10 月 1 日

代表者 ライボルトインフィコン社
品質保証担当副社長
Gary W. Lewis

本宣言や、ライボルトインフィコン社の製品の安全性に関するご質問は上記の宛先の品質保証部宛て、書面にて直接お問い合わせください。

この度は、Wey-TEK 冷媒チャージングスケールをお買い求めいただきありがとうございます。

Wey-TEK と姉妹機のチャージングモジュールは冷媒測定とチャージングに新しい構造を取り入れました。冷媒測定とチャージングには Wey-TEK スケールをおすすめ致します。Wey-TEK スケールは手動による冷媒回収測定とチャージングに使用できます。又はチャージングモジュールを付けて全自動チャージングが可能です。(28ページを参照ください。)

チャージングモジュールは特別なもので無く全ての Wey-TEK スケールに取り付けることが出来ます。全ての Wey-TEK スケールにはインフィコンのチャージングモジュールが接続可能で、十分な柔軟性があります。

お買い求めいただいた Wey-TEK とチャージングモジュールから最高の性能を引き出すためには、この装置をお使いになる前にこの説明書を良くお読みください。

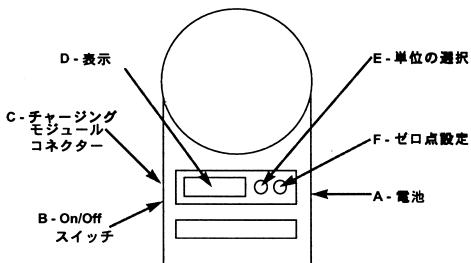
Wey-TEK is a trademark of INFICON.

インフィコンはインフィコン・インクの登録商標です。

Wey-TEK 冷媒チャージングスケール

Wey-TEK 測定スケールは、いくつかの簡単な操作があります。測定スケール上の各アイテムの場所はこのページの下の図を参照ください。

- A 電池：Wey-TEK の操作には 9 VDC、アルカリ電池が必要です。電池の挿入は Wey-TEK の右側のスライドドアを開けます。極性は電池ボックスの表示通りに挿入しスライドドアを閉めます。
注意：もし挿入した電池の極性が正しくなければエレクトロニクスは傷つけませんが、Wey-TEK は動きません。
- B ON/OFF スイッチ：スライド型スイッチは ON (I) 又は OFF (O) スイッチ ON すると初期テストの各ステップが出ます。もし初期テストの間に電池のパワーが少なければ、“Battery Low” と表示が出ます。
- C チャージングモジュールコネクタ：Wey-TEK の左側のアクセスドア裏にあるチャージングモジュールのコミュニケーションコネクタは、このポケットの中にあります。チャージングモジュールを購入したら、コミュニケーションケーブルはこのコネクタの中に差し込みます。
- D 表示：Wey-TEK の上に被測定物を乗せ、取り除き、どの位の重量指示か、又、表示は正しい値か間違っているのか見ます。但し、測定物が重量制限オーバーの場合表示は“-----”と指示します。
- E 単位の選択：Wey-TEK は重量測定の結果ポンド (××× Lb.)、オンス (××× OZ.) 又はキログラム (××× Kg.) と表示出来ます。
- F ゼロ点設定：このボタンは Wey-TEK が操作中いつでも手動でゼロが可能です。注意：Wey-TEK の立上げの時は自動的にゼロとなって立上がります。



冷媒チャージングスケールの仕様

利用場所	屋外あるいは屋外
最大測定重量	707-600-G1 50 kg 707-220-G1 100 kg
操作温度範囲	0°C ~ 50°C
保管温度	-10°C ~ +60°C
湿度	最大で、相対湿度 85% (45°C) で非結露
高度	2000m
電源	9 V アルカリ乾電池 1 個
電池寿命	約 12 時間
汚染度	2
加電圧分類	2
重量 (電池込み)	3.6 kg

Wey-TEK チャージングモジュール

Wey-TEK チャージングモジュールをお持ちの Wey-TEK スケールに取り付けると自動チャージングステーションになります。又、チャージングモジュールは、どの Wey-TEK スケールにも接続可能で、全ての冷媒、混合冷媒にも使用できます。



警告

一部の新しい混合冷媒は高温において高圧となります。チャージングモジュールのホースの着脱には充分注意してご使用下さい。常に冷媒のために使用しているホース類は確実に正しく評価してご使用下さい。5 ページの図を参照して下さい。チャージングモジュールの各アイテムの位置が記述されています。

- A** 電源接続：AC/DC パワーアダプターの位置は図 A の内部、チャージングモジュールは AC/DC アダプターと出力用として 12 VDC $\pm$ 5%、1.2A. が必要です。チャージングモジュールは標準でパワーアダプター 1 個が付いています。

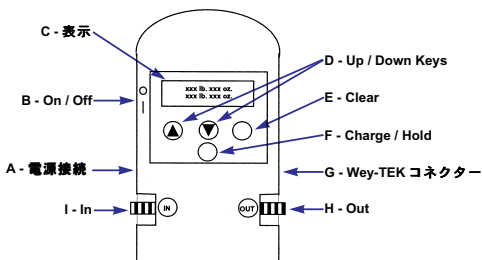


注意

承認されていない電源アダプターを使用すると、充電モジュールを破損する恐れがあります。

- B** ON/OFF スイッチ：ON(1) 又は OFF(0) のスライドスイッチがモジュールの下の方にある。注意：Wey-TEK スケールに接続してスイッチを ON すると、チャージングモジュールはスケール電池を無視してチャージングスケールを操作するためにパワーを供給します。

- C 表示：**チャージングモジュールはデータを2つのラインで表示する。下段ラインは設定した冷媒の重要を表示、それは又、モジュールの状態も表示します。"HOLD" 又はチャージングサイクルが完全であれば "CHARGE COMPLETE" そして上段ラインは Wey-TEK スケールのチャージシリンダから移送された冷媒の合計が表示されます。
- D UP/DOWN Key：**これらのキーはチャージ重量のプログラムに使用します。ホールド状態のキーを解除してキーを UP 又は DOWN させることにより表示します。
- E Clear：**このキーで下段を "0" にリセットできます。このキーを 2 秒以上押し続けることでクリア機能が働きます。
- F Charge/Hold：**モジュールの状態に依りますが、このキーはチャージングサイクルのスタート "CHARGE" 又はチャージングサイクルの中断 "HOLD" のどちらかに使います。
- G Wey-TEK コネクター：**Wey-TEK スケールプラグ用コミュニケーションケーブルはこのコネクターの中にあります。
- H OUT：**モジュールからチャージ用システムに接続するコネクションサイズは 1/4 インチ冷媒フレア型フィッティング。
- I IN：**冷媒シリンダーからのインレット。コネクションサイズは 1/4 " 冷媒フレア型フィッティング。



チャージングモジュールの設定と操作

チャージングモジュールの設定

- 1 Wey-TEK を平らな、しっかりした所に設置して下さい。
- 2 チャージングモジュールと Wey-TEK をコミュニケーションケーブルで接続します。
- 3 AC/DC 電源アダプターを使用して、チャージングモジュールに電力を供給します。
- 4 Wey-TEK とチャージングモジュールに通電します。
- 5 Wey-TEK のスケールプレートの上に冷媒容器を置きます。
- 6 チャージングモジュールの "IN" に冷媒容器からの冷媒ホースを接続します。



警告

冷媒用に使用しているホース類は確実に正しく評価してご使用下さい。(各冷媒の圧力に合ったホースをご使用下さい)

- 7 チャージのためにチャージングモジュールの "OUT" からシステムへホースを接続します。
- 8 チャージのためのチャージングモジュールとシステムの間にマニフォールドゲージのセットを選んでセットして下さい。この場合、チャージングモジュールの "OUT" からマニフォールドゲージセットのセンターポートにホースを接続します。チャージのためマニフォールドセットからシステムを接続します。
- 9 エアーと少量の冷媒のバージ用ホースが必要。1 オンス (28.4g) の量とチャージサイクルの操作をチャージングモジュールにプログラムしておくことが出来ます。(下記チャージングモジュール操作を参照下さい。)

チャージングモジュール操作

一度チャージングモジュールをセットアップすると、操作のための準備が出来ています。

- 1 プログラムのスタートは "CLEAR" キーを押して待ちます。すると前回プログラムしたターゲットチャージをセットした下段の表示がゼロになります。これで、この操作が完全です。そして、ピーという信号音が 2 回聞こえてきます。注意: "CLEAR" キーは上段の表示はリセットしません。上段の表示は "CHARGE" キーが働いている時だけゼロにリセットします。

- 3 冷媒缶のバルブを確実に開けて下さい。"CHARGE" キーを押すことによりチャージング操作がスタートします。"カチン"という音が聞こえて内部のソレノイドバルブが開き、冷媒が流れてきます。プログラムしてある目標のチャージ量まで到達するとソレノイドバルブが閉じ、ピーという音がでます。そして表示部の下段に"CHARGE COMPLETE" とプログラムした目標のチャージ量がフラッシュします。

"HOLD" の操作方法

一度チャージング操作を始めても "CHARGE/HOLD" のキーを 1 回押せば、いつでも中断できます。(サイクルはそのまま保持) ソレノイドバルブは閉じ "HOLD" とプログラムした目標チャージ量がフラッシュしながら表示します。そして冷媒の合計は上段に表示されます。

チャージングモジュールの "HOLD" の間はプログラムされた目標チャージを調整又は変更できます。さらに、この間に冷媒タンクを交換することもできます。再度 "CHARGE/HOLD" のキーを押すとチャージングサイクルは再スタートし、最後の読み取り値から続けて冷媒を移送します。

チャージングモジュールの仕様

利用場所	屋内あるいは屋外
最大測定重量	450 kg
操作温度範囲	0°C ~ 50°C
保管温度	-10°C ~ +60°C
湿度	最大で、相対湿度 85% (45°C) で非結露
高度	2000m
入力電圧範囲	12 VDC ±5%
入力電流	1.2 Amps
接続サイズ	1/4" 冷媒フレアー
汚染度	2
加電圧分類	2
重量 (12V 電源アダプターおよびケーブル含む)	約 1.1 kg

Declaración de conformidad

Se certifica que este equipo, diseñado y fabricado por INFICON Inc., 2 Technology Place, East Syracuse, NY 13057 EE.UU. cumple con los requisitos de seguridad esenciales de la Unión Europea y está colocado en el mercado según corresponde. Se ha fabricado de acuerdo con las pautas adecuadas de ingeniería en materia de seguridad vigentes en la Comunidad y no pone en peligro la seguridad de personas, animales domésticos ni propiedades cuando se instala y se le da el mantenimiento apropiado y se usa en aplicaciones para las cuales fue fabricado.

Descripción del equipo Balanza de carga del refrigerante Wey-TEK™

Pautas aplicables 73/23/EEC según la enmienda 93/68/EEC
89/336/EEC según la enmienda 93/68 EEC

Normas aplicables EN61010-1, EN50081-1, EN50082-1

Fecha de implementación de la CE 1 de octubre de 1998

Representante autorizado Gary W. Lewis
Vicepresidente - Control de calidad
INFICON

Todas las preguntas relacionadas con esta Declaración o con la seguridad de los productos INFICON deben dirigirse, por escrito, al departamento de control de calidad a la dirección antes mencionada.

¡Gracias por comprar la Balanza de carga del refrigerante Wey-TEK!

La balanza Wey-TEK y su módulo de carga acompañante ofrecen un diseño innovador en la medición y carga de refrigerante. Use la balanza Wey-TEK para la medición y carga de recuperación manual. O bien coloque el módulo de carga para contar con una estación de carga completamente automática (consulte la página 34).

El módulo de carga no es único en una balanza Wey-TEK individual. Toda balanza Wey-TEK acepta cualquier módulo de carga INFICON, ofreciendo la mayor flexibilidad.

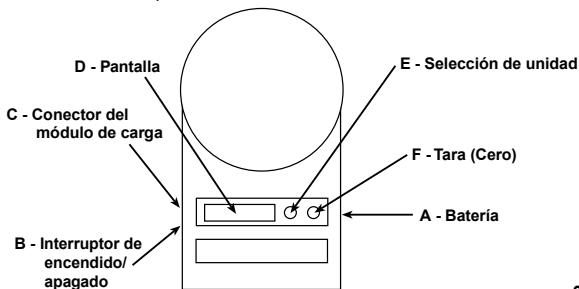
Para obtener el mejor rendimiento de su unidad Wey-TEK y módulo de carga, lea detenidamente este manual antes de comenzar a utilizar los componentes. Si tiene preguntas o necesita asistencia adicional llame al 315-434-1100. ¡Nos complacerá atenderlo!

Wey-TEK es una marca comercial de INFICON.
INFICON es una marca registrada de INFICON, Inc.

Balanza de carga del refrigerante Wey-TEK

Los pocos controles de la balanza de medición del Wey-TEK facilitan su operación. Consulte el diagrama en la parte inferior de esta página para ver la ubicación de los elementos en la balanza de medición.

- A Batería:** El Wey-TEK opera con una batería alcalina de 9 voltios de CC. Para instalar la batería, deslice la puerta de acceso en el lado derecho de la balanza para abrirla (al sostenerlo con el mango de la balanza apuntando hacia usted). Inserte la batería, respetando la polaridad según está indicado en el interior del compartimento. Deslice la puerta de acceso para cerrarla completamente. **NOTA:** Si la polaridad de la batería no es la correcta, no se encenderá la unidad Wey-TEK. Sin embargo, no se dañarán los componentes electrónicos.
- B Interruptor de encendido/apagado (ON/OFF):** Deslice el interruptor para encender (1) o apagar (0) la unidad Wey-TEK. Una vez encendida, la unidad Wey-TEK pasará por una prueba de inicialización. Durante la inicialización, si la energía de la batería está agotada, se presentará la indicación de Batería agotada (Battery Low).
- C Conector del módulo de carga:** Deslice hacia atrás la puerta de acceso del lado izquierdo. El conector de comunicación para el módulo de carga está ubicado en este compartimento. Si compró un módulo de carga, el cable de comunicación se debe conectar en este enchufe.
- D Pantalla:** Indicador de la cantidad de peso se ha puesto o retirado de la balanza. La pantalla presentará valores positivos o negativos. Si la balanza pasa de su límite de peso, la pantalla indicará "----".
- E Selección de unidad:** La balanza Wey-TEK presentará las medidas de peso en libras (XXX Lb. XX.XX oz., XXX.XX Lb.) o en kilogramos y gramos (XX.XX Kg). Oprima este botón para alternar entre estas selecciones.
- F Tara (Cero):** Este botón le permite poner en cero en forma manual la unidad Wey-TEK en cualquier momento durante la operación. **NOTA:** Cuando se enciende por primera vez, la balanza se pondrá en cero automáticamente.



Especificaciones para la balanza de carga del refrigerante

Uso	Interiores o exteriores
Peso medido máximo	707-600-G1 110 lbs. (50 Kg) 707-220-G1 220 lbs. (100 Kg)
Margen de la temperatura de operación	+32°F a 122°F (0°C a +50°C)
Margen de la temperatura de almacenamiento	+14°F a 140°F (-10°C a +60°C)
Humedad	85% de humedad relativa @ 113°F (45°C), sin condensación
Altitud	6500 pies (2000m)
Fuente de alimentación	Una batería alcalina de 9 voltios
Vida útil de la batería	Aproximadamente 12 horas
Grado de contaminación	2
Categoría de sobrevoltaje	2
Peso (con la batería alcalina de 9 voltios)	8 lbs. (3.6 Kg)

Módulo de carga Wey-TEK

El módulo de carga Wey-TEK le permitirá convertir su balanza Wey-TEK en una estación de carga automática. El módulo de carga funcionará con cualquier balanza Wey-TEK y puede usarse con todos los refrigerantes y mezclas de refrigerantes.



ADVERTENCIA

Debido a que algunas mezclas de refrigerantes nuevas tienen altas presiones a temperaturas elevadas, tenga cuidado cuando conecte y desconecte las mangueras al Módulo de carga. Asegúrese siempre que las mangueras tengan el valor nominal apropiado para el refrigerante que se está usando. Para ver la ubicación de los elementos en el módulo de carga consulte el diagrama en la página 35.

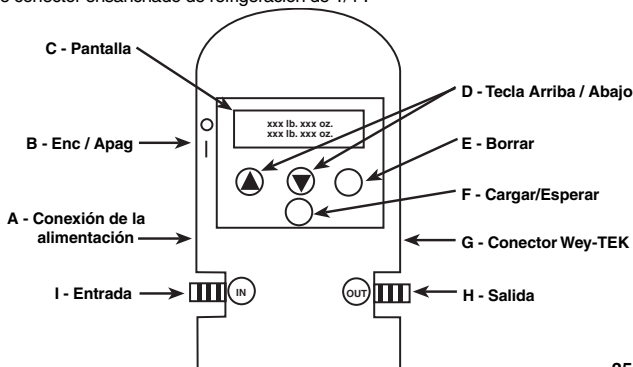
- A Conexión de la alimentación:** Colóquela donde se enchufa el adaptador de alimentación de CA/CC. El módulo de carga requiere un adaptador de CA/CC con un valor nominal de salida de 12 VCC 5% a 1,2 amperios. Se incluye con el módulo de carga un adaptador de alimentación.



PRECAUCIÓN

El uso de un adaptador de alimentación no aprobado puede dañar el módulo de carga.

- B Interruptor de encendido/apagado (ON/OFF):** Deslice el interruptor hacia la parte inferior del módulo para ENCENDER (1) o hacia arriba para APAGAR (0). **NOTA:** Cuando se enciende y conecta a la balanza Wey-TEK, el módulo de carga pasará por alto la batería de la balanza, suministrando alimentación para operar la balanza.
- C Pantalla:** La pantalla del módulo de carga tiene dos líneas de datos. La línea de datos inferior indica la carga objetivo programada (por peso) de refrigerante. También presentará el estado del módulo si se ha activado la función de "HOLD" (ESPERA) o si ha concluido el ciclo de carga, "CHARGE COMPLETE" (CARGA CONCLUIDA). La línea superior indica la cantidad de refrigerante que se ha transferido desde el cilindro de carga de la balanza Wey-TEK.
- D Tecla ARRIBA/ABAJO:** Estas teclas se usan para establecer el peso de carga programado. Si se mantiene oprimida la tecla, la pantalla se desplazará rápidamente hacia arriba o hacia abajo.
- E Clear (Borrar):** Esta tecla restablecerá la pantalla inferior en cero. La tecla debe oprimirse y mantenerse oprimida durante 2 segundos para que se active la función de borrar.
- F Charge/Hold (Cargar/Esperar):** Dependiendo del estado del módulo, esta tecla comenzará el ciclo de carga "CHARGE" (CARGAR) o interrumpirá el ciclo de carga "HOLD" (ESPERAR).
- G Conector Wey-TEK:** El cable de comunicación de la balanza Wey-TEK se enchufa en este conector.
- H SALIDA:** La conexión desde el módulo al sistema (o colector con manómetros) bajo carga. El tamaño del conector es el ensanchado de refrigeración de 1/4".
- I ENTRADA:** Entrada desde el cilindro de refrigerante. El tamaño de la conexión es de conector ensanchado de refrigeración de 1/4".



Configuración y operación del módulo de carga

Configuración del módulo de carga

- 1 Coloque la balanza Wey-TEK sobre una superficie firme y nivelada.
- 2 Conecte el cable de comunicación tanto al módulo de carga como a la Wey-TEK.
- 3 Enchufe el adaptador de alimentación de CA/CC en su fuente de alimentación y luego conéctelo al módulo de carga.
- 4 Encienda la Wey-TEK y el módulo de carga.
- 5 Coloque el envase del refrigerante en la bandeja de la balanza.
- 6 Conecte una manguera de refrigerante desde el envase de refrigerante al conector marcado "IN" (Entrada) en el módulo de carga.



ADVERTENCIA

Asegúrese de que las mangueras tengan la clasificación adecuada para los refrigerantes que use.

- 7 Conecte una manguera adicional desde el conector marcado "OUT" (salida) en el módulo de carga al sistema que va a cargar.
- 8 Puede decidir poner un colector con manómetros entre el módulo de carga y el sistema a cargar. En este caso, conecte la manguera desde el conector marcado "OUT" (salida) en el módulo de carga al orificio central del colector con manómetros. Conecte el colector con manómetros al sistema que va a cargar.
- 9 Puede ser necesario purgar las mangueras de aire con un poco de refrigerante. Esto puede hacerse programando el módulo de carga para una cantidad de 1 oz. y operando el ciclo de carga (consulte la Operación del módulo de carga).

Operación del módulo de carga

Una vez que se ha configurado el módulo de carga, está listo para su operación.

- 1 Oprima y mantenga oprimida la tecla "CLEAR" (BORRAR) para iniciar el programa. Esto borrará la última carga objetivo programada y fijará la pantalla inferior a cero. Cuando se haya terminado esta operación, escuchará una señal de 2 pitidos. **NOTA:** La tecla para borrar no borrará la pantalla superior. La pantalla superior vuelve a cero sólo cuando se ha activado la tecla "CHARGE" (CARGA).

- Usando las teclas “ARRIBA” o “ABAJO”, programe el peso de carga objetivo deseado. Manteniendo la tecla oprimida se permite desplazar rápidamente la pantalla hacia arriba o hacia abajo.
- Asegúrese que esté abierta la válvula en el envase del refrigerante. Inicie la operación de carga oprimiendo la tecla “CHARGE” (CARGA). Escuchará un chasquido de la electroválvula interna al abrirse ésta y el refrigerante comenzará a fluir. Cuando se llegue a la carga objetivo programada, se cerrará la electroválvula, se oír un pitido y la pantalla inferior destellará entre “CHARGE COMPLETE” (CARGA CONCLUIDA) y el valor de carga objetivo programada.

Cómo colocar en espera la operación de carga

Una vez que ha comenzado la operación de carga, la puede interrumpir en cualquier momento (coloque el ciclo en espera) oprimiendo una vez la tecla “CHARGE/HOLD” (CARGAR/ESPERAR). Se cerrará la electroválvula y la pantalla destellará entre “ESPERAR (HOLD)” y el peso de carga objetivo programado. En la línea superior se presentará la cantidad de refrigerante transferido hasta ese momento.

Los ajustes o cambios a la carga objetivo programada podrán efectuarse mientras el módulo de carga esté en “HOLD” (ESPERA). Además, se puede cambiar el tanque de refrigerante durante este tiempo. Para reiniciar el ciclo de carga, oprima la tecla una vez y el módulo continuará la transferencia de refrigerante desde la última lectura.

Especificaciones para el módulo de carga

Uso	Interiores o exteriores
Transferencia de refrigerante máxima	999 lbs. (450 Kg)
Margen de la temperatura de operación	+32°F a 122°F (0°C a +50°C)
Margen de la temperatura de almacenamiento	+14°F a 140°F (-10°C a +60°C)
Humedad	85% de humedad relativa @ 113°F (45°C), sin condensación
Altitud	6500 pies (2000m)
Margen del voltaje de entrada	12 VCC 5%
Corriente de entrada	1,2 amperios
Tamaño de la conexión	1/4" ensanchada de refrigeración
Grado de contaminación	2
Categoría de sobrevoltaje	2
Peso (con el adaptador de alimentación y cable de 12 V)	2,5 lbs. (1,1 Kg)

Konformitetsförklaring

Härmed intygas att denna utrustning, konstruerad och tillverkad av INFICON Inc., 2 Technology Place, East Syracuse, NY 13057 USA uppfyller de viktiga säkerhetsbestämmelser inom EU och har gjorts tillgänglig på marknaden i enlighet med dessa. Utrustningen har konstruerats i enlighet med gott ingenjörsskap vad avser gällande säkerhetsregler inom EU och utgör ingen fara för människor, husdjur eller egendom när den installeras och underhålls på rätt sätt och används för avsedda tillämpningar.

Beskrivning av utrustningen Wey-TEK™ Våg för laddning av köldmedel
Gällande regler 73/23/EEC med tillägget 93/68/EEC
89/336/EEC med tillägget 93/68 EEC
Gällande standard EN61010-1, EN50081-1, EN50082-1
CE-implementeringsdatum 1 oktober 1998
Auktoriserad representant Gary W. Lewis
Vice verkställande - Kvalitetskontroll
INFICON

Alla frågor gällande denna deklaration eller säkerheten hos produkter från INFICON ska skriftligen ställas till avdelningen för kvalitetskontroll på ovan angivna adress.

Tack för att du har köpt Wey-TEK Våg för köldmedel!

Wey-TEK och laddningsmodulen erbjuder en nyskapande konstruktion när det gäller vägning och laddning av köldmedel. Använd Wey-TEK-vågen för manuell återvinningsvägning och laddning. Du kan också ansluta laddningsmodulen och på så sätt erhålla en helt automatisk laddningsstation (se sidan 40).

Laddningsmodulen kan användas tillsammans med andra vågar än Wey-TEK-vågar. Alla Wey-TEK-vågar kan användas med alla INFICON-laddningsmoduler, vilket ger maximal flexibilitet.

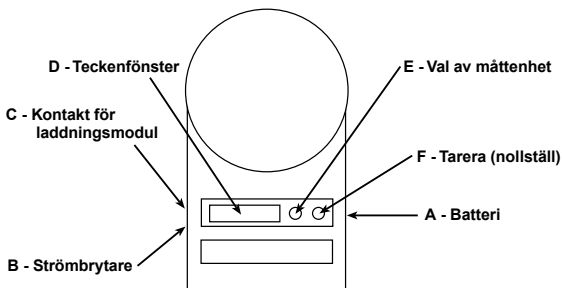
Du uppnår bästa prestanda för din Wey-TEK och laddningsmodul om du noga läser denna handbok innan du använder komponenterna. Om du har några frågor eller behöver ytterligare hjälp ska du ringa 315-434-1100 (i USA). Vi står gärna till tjänst!

Wey-TEK är ett varumärke som tillhör INFICON.
INFICON är ett registrerat varumärke som tillhör INFICON Inc.

Wey-TEK Våg för laddning av köldmedel

Det är enkelt att använda inställningarna och knapparna på Wey-TEK:s måtvåg. Diagrammet längst ner på denna sida visar alla elementen på måtvågen.

- A Batteri:** Wey-TEK drivs med ett 9 volts alkaliskt batteri. Montera batteriet genom att skjuta undan luckan till höger (när vågens handtag är vänt mot dig) på vågen. Sätt i batteriet i enlighet med polaritetsmärkningen inuti utrymmet. Stängs luckan helt och hållet. **Obs!** Om batteriet är felvänt kan du inte slå på Wey-TEK-enheten. Elektronik skadas dock ej.
- B Strömbrytare:** Skjut strömbrytaren till positionen ON (I) för att slå på Wey-TEK och till OFF (0) för att stänga av enheten. När du slår på Wey-TEK går den igenom en initialiseringstest. Under denna initialisering visas texten "Battery Low" (Batteriet lågt) om batteriet håller på att ta slut.
- C Kontakt för laddningsmodul:** Skjut undan den vänstra luckan. Kontakten för kommunikation med laddningsmodulen sitter i detta utrymme. Om du har köpt laddningsmodulen ska du sätta i kommunikationskabeln i denna kontakt.
- D Teckenfönster:** Uppgift om den vikt som har lagts till eller tagits bort visas här. Uppgiften i fönstret kan vara ett positivt eller ett negativt värde. Om vågen överbelastas visas "-----" i teckenfönstret.
- E Val av måttenhet:** Wey-TEK-enheten visar vikten i pund (XXX Lb. XX.XX oz., XXX.XX Lb.) eller i kilo och gram (XX.XX Kg). Växla mellan dessa enheter genom att trycka på denna knapp.
- F Tarera (nollställ):** Använd denna knapp för att nollställa Wey-TEK-enheten manuellt när som helst under användning. **Obs!** Vågen är nollställd när den först slås på.



Specifikationer för våg för laddning av köldmedel

Användning	Inomhus och utomhus
Högsta måtvikt	707-600-G1 50 Kg (110 lbs.) 707-220-G1 100 Kg (220 lbs.)
Driftstemperatur	0°C till +50°C (+32°F till 122°F)
Lagringstemperatur	-10°C till +60°C (+14°F till 140°F)
Luftfuktighet	85% relativ fuktighet vid 45°C (113°F), icke kondenserande
Höjd över havet	2000 m (6500 fot)
Strömtillförsel	Ett 9 volts alkaliskt batteri
Batteriet användningstid	Cirka 12 timmar
Föroreningsgrad	2
Överspänningskategori	2
Vikt (inklusive 9 volts alkaliskt batteri)	3,6 Kg (8 lbs.)

Wey-TEK Laddningsmodul

Med hjälp av Wey-TEK Laddningsmodul kan du konvertera din Wey-TEK-våg till en automatisk laddningsstation. Laddningsmodulen fungerar med alla Wey-TEK-vågar och kan på ett godtagbart sätt användas med alla köldmedel och köldmedelsblandningar.



VARNING

Eftersom alla nya köldmedelsblandningar har högt tryck vid förhöjda temperaturer ska du vara försiktig när du ansluter och kopplar loss slangar till laddningsmodulen. Se alltid till att alla slangar är godkända för användning för det aktuella köldmedlet. Diagrammet på sidan 41 visar var dessa artiklar sitter på laddningsmodulen.

- A Anslutning av ström:** Placera enheten där transformatorn är ansluten. Laddningsmodulen kräver en transformator med en utmatning på 12 VDC $\pm 5\%$ vid 1,2 ampere. Laddningsmodulen levereras med en transformator.

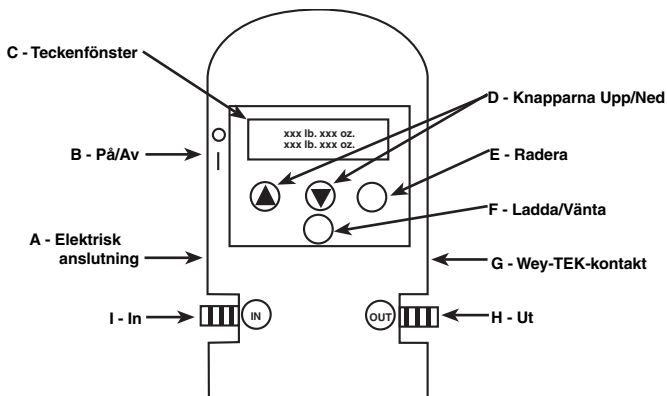


FÖRSIKTIGT

Om du använder en transformator som ej är godkänd kan detta medföra skador på laddningsmodulen.

- B Strömbrytare:** Skjut brytaren nedåt för att slå PÅ den (I) och uppåt för att stänga AV (0). **Obs!** När enheten är påslagen och ansluten till Wey-TEK-vågen kommer laddningsmodulen att åsidosätta vågbatteriet och leverera den ström som behövs för att driva vågen.

- C Teckenfönster:** Teckenfönstret på laddningsmodulen har två rader för data. Den undre dataraden anger den inprogrammerade målladdningen (enligt vikt) av köldmedel. Den visar även modulens status om du har aktiverat "HOLD" (VANTA) eller om laddningscykeln har fullföljts, "CHARGE COMPLETE" (LADDNING KLAR). Den översta raden anger hur mycket köldmedel som har överförts från laddningsbehållaren på Wey-TEK-vågen.
- D Knapparna UPP och NED:** Använd dessa knappar för att ställa in den programmerade laddningsvikten. Om du håller ner någon av knapparna bläddrar värdena snabbt uppåt eller nedåt i teckenfönstret.
- E Radera:** Använd denna knapp för att återställa det nedre teckenfönstret till noll. Du måste hålla ner denna knapp i 2 sekunder för att aktivera raderingsfunktionen.
- F Ladda/Vänta:** Beroende på modulens status kan du använda denna knapp för att inleda laddningscykeln "CHARGE" (LADDA) eller avbryta den "HOLD" (VANTA).
- G Wey-TEK-kontakt:** Kommunikationskabeln till Wey-TEK-vågen ansluts till denna kontakt.
- H UT:** Anslutningen från modulen till systemet (eller förgreningsrörsriktare) under laddning. Denna kontakt är 1/4 tums kylanslutning.
- I IN:** Inlopp från köldmedelsbehållare. Storleken på anslutningen är 1/4" utbuktad kylanslutning.



Installation och användning av laddningsmodulen

Installera laddningsmodulen

- 1 Placera Wey-TEK på ett stadigt och plant underlag.
- 2 Anslut kommunikationskabeln till laddningsmodulen och Wey-TEK.
- 3 Anslut transformatorn till strömkällan och sedan till laddningsmodulen.
- 4 Slå på Wey-TEK och laddningsmodulen.
- 5 Placera köldmedelsbehållaren på vågen.
- 6 Anslut kylslangen från köldmedelsbehållaren till anslutningen märkt "IN" på laddningsmodulen.



VARNING

Kontrollera att alla slangar är godkända för användning för det aktuella köldmedlet.

- 7 Anslut ytterligare en slang från anslutningen märkt "OUT" (UT) på laddningsmodulen till det system som ska laddas.
- 8 Du kan om du vill infoga en förgreningsgrörsriktare mellan laddningsmodulen och systemet som ska laddas. I så fall ska du ansluta slangen från anslutningen märkt "OUT" på laddningsmodulen till den mittersta porten på förgreningsgrörsriktaren. Anslut förgreningsgrörsriktaren till systemet som ska laddas.
- 9 Det kan hända att du måste rensa slangarna från luft med en liten mängd köldmedel. Du kan göra detta genom att programmera laddningsmodulen för 1 oz. och sedan köra laddningscykeln (se Använd laddningsmodulen).

Använda laddningsmodulen

När du har installerat laddningsmodulen är den klar att användas.

- 1 Tryck på och håll ner knappen "CLEAR" (RADERA) för att starta programmet. Detta medför att den senast programmerade målladdningen raderas och det nedre teckenfönstret nollställs. När detta är klart hörs två ljudsignaler. **Obs!** Du kan inte radera det övre teckenfönstret genom att trycka på denna knapp. Det övre teckenfönstret nollställs när du aktiverar knappen "CHARGE" (LADDA).
- 2 Använd knapparna "UP" och "DOWN" för att programmera den önskade målladdningsvikten. Om du håller ner någon av knapparna bläddrar värdena snabbt uppåt eller nedåt i teckenfönstret.

- 3 Kontrollera att ventilen på köldmedelsbehållaren är öppen. Starta laddningen genom att trycka på knappen "CHARGE" (LADDA). Du kommer att höra när den interna solenoidventilen öppnas och köldmedlet kan flöda in i slangen. När den inprogrammerade målladdningen har uppnåtts stängs solenoiden, en signal hörs och det nedre teckenfönstret visar omväxlande "CHARGE COMPLETE" (LADDNING KLAR) och uppgift om den inprogrammerade målladdningen.

Ställ laddningsmodulen i vänteläge

När laddningen har inletts kan du när som helst avbryta den (ställa programmet i vänteläge) genom att trycka på knappen "CHARGE/HOLD" (LADDA/VANTA) en gång. Solenoidventilen stängs och teckenfönstret växlar mellan att visa "HOLD" (VANTA) och uppgift om den. Uppgift om den hittills överförda mängden köldmedel visas i den översta raden.

Du kan justera eller ändra den inprogrammerade målladdningen medan laddningsmodulen är i vänteläget, "HOLD". Du kan dessutom byta ut köldmedelsbehållaren i detta läge. Starta laddningscykeln igen genom att trycka en gång på knappen. Modulen återupptar överföringen av köldmedel från den senaste avläsningen.

Specifikationer för laddningsmodulen

Användning	Inomhus och utomhus
Högsta måtvikt	450 kg (999 lbs.)
Driftstemperatur	0°C till +50°C (+32°F till 122°F)
Lagringstemperatur	-10°C till +60°C (+14°F till 140°F)
Luftfuktighet	85% relativ fuktighet vid 45°C (113°F), icke kondenserande
Höjd över havet	2000 m (6500 fot)
Ingående spänning	12 VDC 5%
Ingående ström	1,2 amp
Kontaktstorlek	1/4 tums kylanslutning
Föroreningsgrad	2
Överspänningskategori	2
Vikt (med 12 V transformator och kabel)	1,1 kg (2.5 lbs.)



TWO TECHNOLOGY PLACE
EAST SYRACUSE, NY 13057-9714 USA

Phone: +315.434.1100
Fax: +315.437.3803
Email: reachus@inficon.com
www.inficon.com

074-311C